



EUROOPAN UNIONIN ELINTEN

KÄÄNNÖSKESKUKSEN HALLINTONEUVOSTON PÄÄTÖS

LISÄTALOUSARVION 1/2025 HYVÄKSYMISESTÄ – CT/CA-022/2024/01FI

EUROOPAN UNIONIN ELINTEN KÄÄNNÖSKESKUKSEN HALLINTONEUVOSTO, JOKA

ottaa huomioon Euroopan unionin elinten käänneskeskuksen (jäljempänä 'käänneskeskus') perustamisesta 28 päivänä marraskuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2965/94, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 18 päivänä kesäkuuta 2003 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 1645/2003,

ottaa huomioon 22 päivänä syyskuuta 2019 annetun Euroopan unionin elinten käänneskeskukseen sovellettavan varainhoitoasetuksen (viite CT/CA-028/2019FI),

katsoo seuraavaa:

- (1) kaikki muutokset käänneskeskuksen talousarvioon tehdään lisätalousarviona, joka hyväksytään samaa menettelyä noudattaen kuin käänneskeskuksen alkuperäinen talousarvio
- (2) hallintoneuvoston on hyväksyttävä lisätalousarviot johtajan laatiman luonnoksen pohjalta

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään tämän päätöksen liitteenä oleva lisätalousarvio 1/2025.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Luxemburgissa 8. maaliskuuta 2025.

Hallintoneuvoston puolesta

(sähköisesti allekirjoitettu)

Christos Ellinides

puheenjohtaja

Liite: Lisätalousarvio 1/2025



LISÄTALOUSARVIO 1/2025

Euroopan unionin elinten
käännöskeskus





LISÄTALOUSARVIO 1/2025

CT/CA-022/2024/01FI

Sisällys

I.	JOHDANTO	3
A.	Yleistä.....	3
B.	Tulot	4
C.	Menot.....	4
II.	TULO- JA MENOTAULUKKO – YHTEENVETO	4
III.	TULO- JA MENOTAULUKKO – YKSITYISKOHTAISET TIEDOT	5
IV.	LIITE 1 – HENKILÖSTÖTAULUKKO.....	5

I. JOHDANTO

A. Yleistä

Käännöskeskus on laatinut tämän lisätalousarvion 1/2025 22. syyskuuta 2019 annetun varainhoitoasetuksensa 34 artiklan mukaisesti. Tämän talousarvion tarkoituksena on sisällyttää siihen uusi hinnoittelurakenne, jonka hallintoneuvosto hyväksyi 17. lokakuuta 2024.

Tarkastelun tuloksena on myös tehty muutoksia käännöskeskuksen varauksiin.

Kaikki tässä asiakirjassa mainitut summat on ilmaistu euroina.

Hinnat vuonna 2025:

Tarjottu palvelu	Normaali (EUR)	Kiireetön (euroa)	Kiireellinen (euroa)	Erittäin kiireellinen (euroa)
Käännös (hinta sivulta)	91,50	86,00	113,50	164,00
Räätälöidyt käännöspalvelut (hinta sivulta)	86,00	82,00	107,00	155,50
Muutokset (hinta sivulta)	180,50	171,50	226,00	
Tarkastukset (hinta sivulta)	63,00	60,00	79,00	
Editointi (hinta sivulta)	41,00	39,00	46,00	
Transkriptio (hinta minuutilta)	9,00	7,00	11,00	
Automaattinen transkriptio (hinta minuutilta)				2,00 euroa
Tavaramerkit (hinta sivulta)				41,64 euroa (207 000 sivua)
Kevyt jälkieditointi (hinta sivulta)				51,50 euroa
Paste 'n Go (hinta sivulta)				86,00 euroa
Konekäännös (hinta sivulta)				0,30 euroa
Yhteisömallit (hinta termiltä)				4,00 euroa
Termiluettelot (hinta termiltä)				4,00 euroa
Termiluetteloiden tarkastus (hinta termiltä)				2,50 euroa
Terminologia (hinta henkilötyöpäivältä)				945,00 euroa
Kielikonsultointi (hinta henkilötyöpäivältä)				945,00 euroa
Tekstitys (hinta minuutilta)				43,00 euroa

Lisämaksut vuonna 2025:

Asiakirjatyyppe	euroa
Muokkausta vaativa tiedostomuoto (lisähinta sivulta ja kohdekieleltä)	15,00
PDF- ja paperimuotoiset asiakirjat (lisähinta käännettävän asiakirjan sivua kohti)	12,00
Luottamukselliset asiakirjat (turvallisuusluokitellut / arkaluonteiset asiakirjat ilman turvallisuusluokitusta) (lisähinta sivulta ja kohdekieleltä)	20,00

Muu kuin EU-kieli (lisähinta sivulta ja kohdekieleltä)	10,00
Verkossa julkaistavien asiakirjojen lataaminen (lisähinta kohdekieleltä (useita tiedostoja) tai toimeksiantoa kohden (yksi tiedosto))	10,00

B. Tulot

Vuonna 2025 sovellettavan uuden hinnoittelurakenteen vuoksi tulotaulukko sisältää seuraavat muutokset:

- Asiakkaiden ennusteiden perusteella osastossa 1 (maksut virastoilta, toimistoilta ja elimiltä, mukaan luettuina EU-tavaramerkit) on 1 759 000 euron lisäys.
- Lisätalousarviossa nro 1/2025 tehdään 1 759 000 euron vähennys kohdan ”Varaus hintojen vakauttamiseksi” (alamomentti 5015) varojen käyttöön, jolloin varaus on vuoden 2025 lopussa arviolta 8 142 533 euroa.

Vuoden 2025 kokonaistulojen ennustetaan näin ollen olevan 45,1 miljoonaa euroa, ja ne jakautuvat seuraavasti:

Osasto	Tulot (EUR)
1. Virastot ja elimet	42 962 800
3. Toimielinten välinen yhteistyö (EU:n toimielimet)	870 200
4. Muut tulot	598 700
5. Edelliseltä vuodelta siirretty ylijäämä ja siirrot varauksista edellisiltä vuosilta	715 600
6. Palautukset	p.m.

C. Menot

Koska tämä lisätalousarvio 1/2025 koskee ainoastaan tuloja, sillä ei ole vaikutusta menoihin.

II. TULO- JA MENOTAULUKKO – YHTEENVETO

Osasto	Nimike	Uusi summa 2025	Lisätalousarvio 1/2025	Vuoden 2025 talousarvio
	TULOT			
1	MAKSUT VIRASTOILTA JA ELIMILTÄ	42 962 800	1 759 000	41 203 800
2	KOMISSIION TUKI	p.m.	0	p.m.

3	TOIMIELINTEN VÄLINEN YHTEISTYÖ	870 200	0	870 200
4	MUUT TULOT	598 700	0	598 700
5	EDELLISELTÄ VARAINHOITOVUODELTA SIIRRETTY YLIJÄÄMÄ JA EDELLISILTÄ VUOSILTA SIIRRETYT VARAUKSET	715 600	-1 759 000	2 474 600
	Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty ylijäämä	p.m.	0	p.m.
	Varaus hintojen vakauttamiseksi	715 600	-1 759 000	2 474 600
	Varaus poikkeuksellisia investointeja varten	p.m.	0	p.m.
6	PALAUTUKSET	p.m.	0	p.m.
	YHTEENSÄ	45 147 300	0	45 147 300
	MENOT			
1	HENKILÖSTÖ	30 643 800	0	30 643 800
2	RAKENNUKSET, LAITTEET JA SEKALAISET TOIMINTAMENOT	7 983 500	0	7 983 500
3	TOIMINTAMENOT	6 520 000	0	6 520 000
10	VARAUKSET	p.m.	0	p.m.
	YHTEENSÄ	45 147 300	0	45 147 300

III. TULO- JA MENOTAULUKKO – YKSITYISKOHTAISET TIEDOT

IV. LIITE 1 – HENKILÖSTÖTAULUKKO

III. TULO- JA MENOTAULUKKO 2025 – YKSITYISKOHTAISET TIEDOT

Alamomentti					
Momentti Luku Osasto	Kuvaus	Uusi summa 2025	Lisätalousarvio 1/2025	Vuoden 2025 talousarvio	Huomautukset
	TULOT				
1000	Euroopan ympäristökeskus (EEA)	157 900	7 800	150 100	1 698 sivua
1001	Euroopan koulutussäätiö (ETF)	65 700	3 300	62 400	717 sivua
1002	Euroopan unionin huumevirasto	404 100	19 900	384 200	4 416 sivua
1003	Euroopan lääkevirasto (EMA)	2 791 900	247 000	2 544 900	Asiakirjat: 26 621 sivua; termiluettelot: 5 874 termiä
1004	Euroopan työterveys- ja työturvallisuusvirasto (EU-OSHA)	535 000	26 200	508 800	5 740 sivua
1005	Euroopan unionin teollisoikeuksien virasto (EUIPO)	4 110 700	183 700	3 927 000	Asiakirjat: 42 358 sivua; termiluettelot: 22 100 termiä; yhteisömallit: 8 000 termiä
1006	EUIPO:n tavaramerkit	8 619 900	0	8 619 900	207 000 sivua
1007	Yhteisön kasvilajikevirasto (CPVO)	10 700	600	10 100	115 sivua
1008	Euroopan unionin lainvalvontayhteistyövirasto (Europol)	53 300	2 600	50 700	583 sivua
1009	Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiö (Eurofound)	403 300	19 900	383 400	4 407 sivua
100	Momentti 100	17 152 500	511 000	16 641 500	
1010	Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämissäätiö (Cedefop)	42 200	1 900	40 300	Asiakirjat: 393 sivua; termiluettelot: 720 termiä
1012	Euroopan unionin perusoikeusvirasto (FRA)	471 200	22 800	448 400	4 855 sivua
1014	Euroopan investointipankki (EIP)	p.m.	0	p.m.	
1015	Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen (EFSA)	237 400	11 700	225 700	2 595 sivua
1016	Euroopan unionin rikosoikeudellisen yhteistyön virasto (Eurojust)	1 510 100	71 800	1 438 300	16 170 sivua
1017	Euroopan meriturvallisuusvirasto (EMSA)	92 400	3 700	88 700	989 sivua
1018	Euroopan unionin lentoturvallisuusvirasto (EASA)	34 000	1 700	32 300	372 sivua
1019	Euroopan unionin rautatievirasto (ERA)	295 900	14 600	281 300	3 234 sivua
101	Momentti 101	2 683 200	128 200	2 555 000	
1020	Euroopan unionin kyberturvallisuusvirasto (ENISA)	159 100	7 900	151 200	1 738 sivua
1021	Euroopan tautienehkäisy- ja -valvontakeskus (ECDC)	296 700	14 300	282 400	2 970 sivua
1022	Euroopan raja- ja merivartiostovirasto (Frontex)	1 180 900	58 200	1 122 700	12 905 sivua
1023	Euroopan koulutuksen ja kulttuurin toimeenpanovirasto (EACEA)	491 800	24 100	467 700	5 177 sivua
1024	Euroopan innovaationeuvoston ja pk-yrityksien toimeenpanovirasto (EISMEA)	73 200	3 600	69 600	792 sivua
1025	Euroopan unionin lainvalvontakoulutusvirasto (CEPOL)	151 400	7 500	143 900	1 654 sivua
1027	Euroopan unionin avaruushjelmasvirasto (EUSPA)	43 300	2 200	41 100	468 sivua
1028	Euroopan puolustusvirasto (EDA)	23 600	1 200	22 400	348 sivua
1029	Euroopan kemikaalivirasto (ECHA)	1 804 700	88 800	1 715 900	19 723 sivua

Alamomentti Momentti Luku Osasto	Kuvaus	Uusi summa 2025	Lisätalousarvio 1/2025	Vuoden 2025 talousarvio	Huomautukset
102	Momentti 102	4 224 700	207 800	4 016 900	
1030	Euroopan kalastuksenvalvontavirasto (EFCA)	216 100	10 700	205 400	2 326 sivua
1031	ITER-yhteisyrittäjä (F4E)	54 500	2 700	51 800	596 sivua
1033	Euroopan ilmasto-, infrastruktuuri- ja ympäristöasioiden toimeenpanovirasto (CINEA)	21 300	1 100	20 200	225 sivua
1034	Euroopan innovaatio- ja teknologiainstituutti (EIT)	52 800	2 700	50 100	576 sivua
1035	Euroopan tutkimusneuvoston toimeenpanovirasto (ERCEA)	31 500	1 200	30 300	243 sivua
1036	Euroopan tutkimuksen toimeenpanovirasto (REA)	243 800	12 000	231 800	2 664 sivua
1037	Puhtaan ilmailun yhteisyrittäjä (Clean Aviation JU)	5 000	200	4 800	44 sivua
1038	Euroopan tasa-arvoinstituutti (EIGE)	31 600	1 600	30 000	345 sivua
1039	Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan ilmailukäytön hallinnan kolmannen tutkimushankkeen yhteisyrittäjä (SESAR 3 -yhteisyrittäjä)	16 900	900	16 000	184 sivua
103	Momentti 103	673 500	33 100	640 400	
1042	Innovatiivisen terveydenhuollon aloitteen yhteisyrittäjä (IHI-yhteisyrittäjä)	5 300	300	5 000	Asiakirjat: 48 sivua; termiluettelot: 192 termiä
1043	Puhtaan vedyn yhteisyrittäjä (Clean Hydrogen JU)	8 900	500	8 400	96 sivua
1045	Euroopan unionin turvapaikkavirasto (EUAA)	2 456 300	119 200	2 337 100	26 212 sivua
1046	Euroopan unionin energia-alan sääntelyviranomaisten yhteistyövirasto (ACER)	139 900	6 700	133 200	1 454 sivua
1047	Euroopan arvopaperimarkkinaviranomainen (ESMA)	660 900	33 400	627 500	7 608 sivua
1048	Euroopan pankkiviranomainen (EPV)	1 118 300	60 600	1 057 700	12 100 sivua
1049	Euroopan vakuutus- ja lisäeläkeviranomainen (EIOPA)	223 200	12 100	211 100	2 415 sivua
104	Momentti 104	4 612 800	232 800	4 380 000	
1050	BERECin tukivirasto (BEREC-virasto)	44 600	2 100	42 500	724 sivua
1051	Vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen laaja-alaisten tietojärjestelmien operatiivisesta hallinnoinnista vastaava Euroopan unionin virasto (eu-LISA)	891 400	43 700	847 700	Asiakirjat: 10 073 sivua; termiluettelot: 391 termiä
1052	Siruyhteisyrittäjä (Chips JU)	6 400	300	6 100	69 sivua
1053	Huumausaineiden merikuljetusten analysointi- ja torjuntakeskus (MAOC-N)	p.m.	0	p.m.	
1054	Yhteinen kriisiratkaisuneuvosto (SRB)	2 436 300	145 200	2 291 100	20 860 sivua
1055	Eurooppa-koulut	67 500	3 300	64 200	738 sivua
1056	Euroopan kiertotaloutta ja biopohjaisia ratkaisuja edistävä yhteisyrittäjä (CBE-yhteisyrittäjä)	25 400	1 600	23 800	274 sivua
1057	Euroopan rautatiet -yhteisyrittäjä (EU-Rail)	p.m.	0	p.m.	
1058	Euroopan valvontaviranomaisten yhteiskomitea (ESAs-JC)	p.m.	0	p.m.	
1059	Euroopan suurteholaskennan yhteisyrittäjä (EuroHPC)	6 200	400	5 800	67 sivua
105	Momentti 105	3 477 800	196 600	3 281 200	

Alamomentti					
Momentti Luku Osasto	Kuvaus	Uusi summa 2025	Lisätalousarvio 1/2025	Vuoden 2025 talousarvio	Huomautukset
1060	Euroopan työviranomaisen (ELA)	1 965 400	96 100	1 869 300	21 152 sivua
1061	Euroopan syyttäjänvirasto (EPPO)	4 208 400	157 400	4 051 000	28 037 sivua
1062	Euroopan terveys- ja digitaaliasioiden toimeenpanovirasto (HADEA)	8 600	500	8 100	92 sivua
1063	Yhdistetty patenttitoimisto (UPC)	114 700	5 600	109 100	1 000 sivua
1064	Euroopan komissio, Yhteinen tutkimuskeskus (JRC)	17 800	900	16 900	192 sivua
1065	Globaalin terveyden EDCTP3-yhteisyritys (EDCTP3-yhteisyritys)	p.m.	0	p.m.	
1066	Älykkäät verkot ja palvelut -yhteisyritys (SNS-yhteisyritys)	p.m.	0	p.m.	
106	Momentti 106	6 314 900	260 500	6 054 400	
1099	Tulot uusilta asiakkailta	p.m.	0	p.m.	
109	Momentti 109	p.m.	0	p.m.	
10	VIRASTOILTA, TOIMISTOILTA JA ELIMILTÄ SAATAVAT MAKSUT	39 139 400	1 570 000	37 569 400	
1100	Euroopan komissio	1 231 200	60 600	1 170 600	Asiakirjat: 13 455 sivua. Tämä määrä sisältää asiakirjojen osalta oikeus- ja kuluttaja-asioiden pääosaston (PO JUST), työllisyys-, sosiaali- ja osallisuusasioiden pääosaston (PO EMPL) sekä sisämarkkinoiden, teollisuuden, yrittäjyyden ja pk-yritystoiminnan pääosaston (PO GROW) arvioidut määrät.
1101	Euroopan parlamentti	800	800	p.m.	6 sivua
1102	Euroopan unionin neuvosto	340 000	16 800	323 200	3 715 sivua
1103	Euroopan tilintarkastustuomioistuin	214 800	10 300	204 500	
1104	Euroopan alueiden komitea (AK)	6 100	300	5 800	60 sivua
1105	Euroopan talous- ja sosiaalikomitea (ETSK)	400	400	p.m.	4 sivua
1106	Euroopan unionin tuomioistuin	p.m.	0	p.m.	
1107	Euroopan keskuspankki (EKP)	79 300	3 800	75 500	661 sivua
1108	Euroopan oikeusasiamies	110 900	5 500	105 400	1 200 sivua
1109	Euroopan tietosuojavaltuutettu (EDPS)	1 839 900	90 500	1 749 400	20 108 sivua
110	Momentti 110	3 823 400	189 000	3 634 400	
11	MAKSUT TOIMIELIMILTÄ	3 823 400	189 000	3 634 400	
1	VIRASTOJEN, TOIMISTOJEN, TOIMIELINTEN JA ELINTEN SUORITTAMAT MAKSUT	42 962 800	1 759 000	41 203 800	Neuvoston asetuksen (EY) N:o 2965/94 10 artiklan 2 kohdan b alakohta, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 1645/2003.
2	KOMISSION TUKI	p.m.	0	p.m.	
3	TOIMIELINTEN VALINEN YHTEISTYO	870 200	0	870 200	
4	MUUT TULOT	598 700	0	598 700	
5000	Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty ylijäämä	p.m.	0	p.m.	Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty ylijäämä 22 päivänä syyskuuta 2019 annetun käännöskeskuksen varainhoitoasetuksen 17 artiklan 1 kohdan mukaisesti.
500	Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty ylijäämä	p.m.	0	p.m.	
5010	Siirrot varauksesta poikkeuksellisia investointeja varten	p.m.	0	p.m.	Siirto varauksesta poikkeuksellisia investointeja varten koskee menoja luvussa 32, "eCdT-ohjelmaan liittyvät menot".
5015	Siirto varauksesta hintojen vakauttamista varten	715 600	-1 759 000	2 474 600	Siirto varauksesta hintojen vakauttamiseksi on tarpeen talousarvion tasapainottamiseksi.

Alamomentti	Momentti	Kuvaus	Uusi summa 2025	Lisätalousarvio 1/2025	Vuoden 2025 talousarvio	Huomautukset
	501	Edellisiltä vuosilta siirretyt varaukset	715 600	-1 759 000	2 474 600	
	50	EDELLISELTÄ VARAINHOITOVUODELTA SIIRRETTY YLIJÄÄMÄ JA EDELLISILTÄ VUOSILTA SIIRRETYT VARAUKSET	715 600	-1 759 000	2 474 600	
	5	EDELLISELTÄ VARAINHOITOVUODELTA SIIRRETTY YLIJÄÄMÄ JA EDELLISILTÄ VUOSILTA SIIRRETYT VARAUKSET	715 600	-1 759 000	2 474 600	
	6	PALAUTUKSET	p.m.	0	p.m.	
		Tulot yhteensä	45 147 300	0	45 147 300	
		MENOT				
	1	HENKILÖSTÖ	30 643 800	0	30 643 800	
	2	RAKENNUKSET, LAITTEET JA SEKALAISET TOIMINTAMENOT	7 983 500	0	7 983 500	
	3	TOIMINTAMENOT	6 520 000	0	6 520 000	
	10003	Varaus hintojen vakauttamiseksi	p.m.	0	p.m.	Varaus luotiin vuonna 2011 hintojen vakauttamiseksi. Vuoden 2025 lopussa varaus on kokonaisuudessaan 8 142 533 euroa.
	10	VARAUKSET	p.m.	0	p.m.	
		Menot yhteensä	45 147 300	0	45 147 300	

IV – LIITE 1 – HENKILÖSTÖTAULUKKO

Tehtäväryhmä ja palkkaluokka	2023		2024		2025	
	Täytetty 31.12.2023		Hyväksytty EU:n talousarviossa 2024		Käännöskeskuksen esitys vuoden 2025 talousarvioon	
	Vakinaiset virat	Väliaikaiset toimet	Vakinaiset virat	Väliaikaiset toimet	Vakinaiset virat	Väliaikaiset toimet
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0	0	0
AD 14	0	1	1	1	1	1
AD 13	1	0	3	0	3	0
AD 12	8	2	11	7	13	8
AD 11	3	7	5	5	7	6
AD 10	4	6	8	8	10	8
AD 9	6	15	7	22	9	22
AD 8	7	15	9	20	2	24
AD 7	6	16	1	15	1	17
AD 6	2	11	1	10	0	6
AD 5	0	12	1	4	1	0
AD YHTEENSÄ	37	85	47	92	47	92
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	1	0	1	0	1	0
AST 9	2	1	2	2	2	2
AST 8	0	1	0	2	0	1
AST 7	1	5	1	8	1	9
AST 6	0	11	0	11	0	11
AST 5	0	11	0	15	0	17
AST 4	0	10	0	8	0	8
AST 3	0	4	0	2	0	0
AST 2	0	1	0	0	0	0
AST 1	0	0	0	0	0	0
AST YHTEENSÄ	4	44	4	48	4	48
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	2	0	2	0	2
AST/SC 2	0	0	0	0	0	0
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0
AST/SC YHTEENSÄ	0	2	0	2	0	2
YHTEENSÄ	41	131	51	142	51	142
HENKILÖSTÖ	172		193		193	

Arvio sopimussuhteisen henkilöstön määrästä (kokoaikaisina työntekijöinä laskettuna)

Tehtäväryhmä (FG)	2023 (tosiasiallisesti täytetty)	2024	2025
FG IV	6,0	20,0	16,0
FG III	13,0	15,0	14,0
FG II	0,0	0,0	0,0
FG I	0,0	0,0	0,0
Yhteensä	19,0	35	30